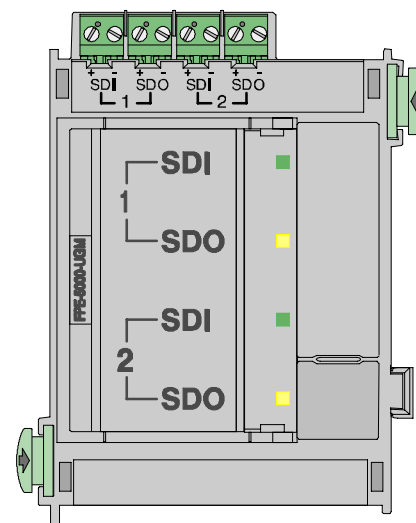


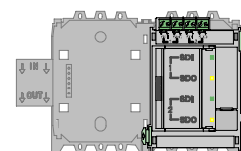
- AL** **Pershkrimi i pajisjes / Manual i instalimit**  
UGM moduli i komunikimit
- BG** **Описание на продукта / Инструкция за монтаж**  
UGM комуникационен модул
- CZ** **Popis produktu / Instalační manuál**  
Komunikační modul UGM
- D** **Produktbeschreibung / Montageanleitung**  
UGM Schnittstellenmodul
- DK** **Produktbeskrivelse / Installationsmanual**  
UGM kommunikationsmodul
- E** **Descripción del Producto / Manual de Instalación**  
Módulo de comunicación de UGM
- EST** **Toote kirjeldus / Monteerimisjuhised**  
UGM ühendusmodul
- F** **Description de produit / Manuel d'installation**  
Module de communication UGM
- FIN** **Tuotekuvaus / Asennusohjeet**  
UGM:n tiedonsiirtomoduli
- GB** **Product description / Installation manual**  
UGM communication module
- GR** **Περιγραφή προϊόντος / Οδηγίες συναρμολόγησης**  
Δομοστοιχείο επικοινωνίας των UGM
- H** **Termékleírás / Telepítési kézikönyv**  
UGM kommunikációs modul
- HR** **Opis proizvoda / Priručnik za instaliranje**  
UGM komunikacijski modul
- I** **Descrizione prodotto / Manuale di installazione**  
Modulo di comunicazione UGM
- LT** **Gaminio aprašymas / Surinkimo instrukcija**  
UGM komunikacinis modulis
- LV** **Izstrādājuma apraksts / Montāžas norādījumi**  
UGM komunikāciju modulis
- N** **Produktbeskrivelse / Monteringsinstruksoner**  
UGM kommunikasjonsmodul
- NL** **Productomschrijving / Installatiehandleiding**  
UGM communicatiemodules
- P** **Descrição de Produto / Manual de Instalação**  
Módulo de comunicações de UGM
- PL** **Opis produktu / Instrukcja instalacji**  
Moduł komunikacyjny UGM
- RO** **Prospecte / Manual de Instalara**  
Modul de comunicare UGM
- RUS** **Техническое описание / Инструкция по установке**  
Коммуникационный модуль UGM
- S** **Produkt beskrivning / Installation manual**  
UGM kommunikationsmodul
- SCG** **Opis proizvoda / Instalacijski priručnik**  
UGM komunikacijski modul
- SLO** **Opis izdelka / Piročnik za montažo**  
UGM komunikacijski modul
- TR** **Ürün tanımı / Kurulum kılavuzu**  
UGM iletişim modülü

## FPE-5000-UGM

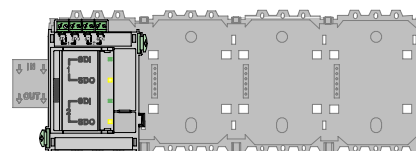
F.01U.028.289

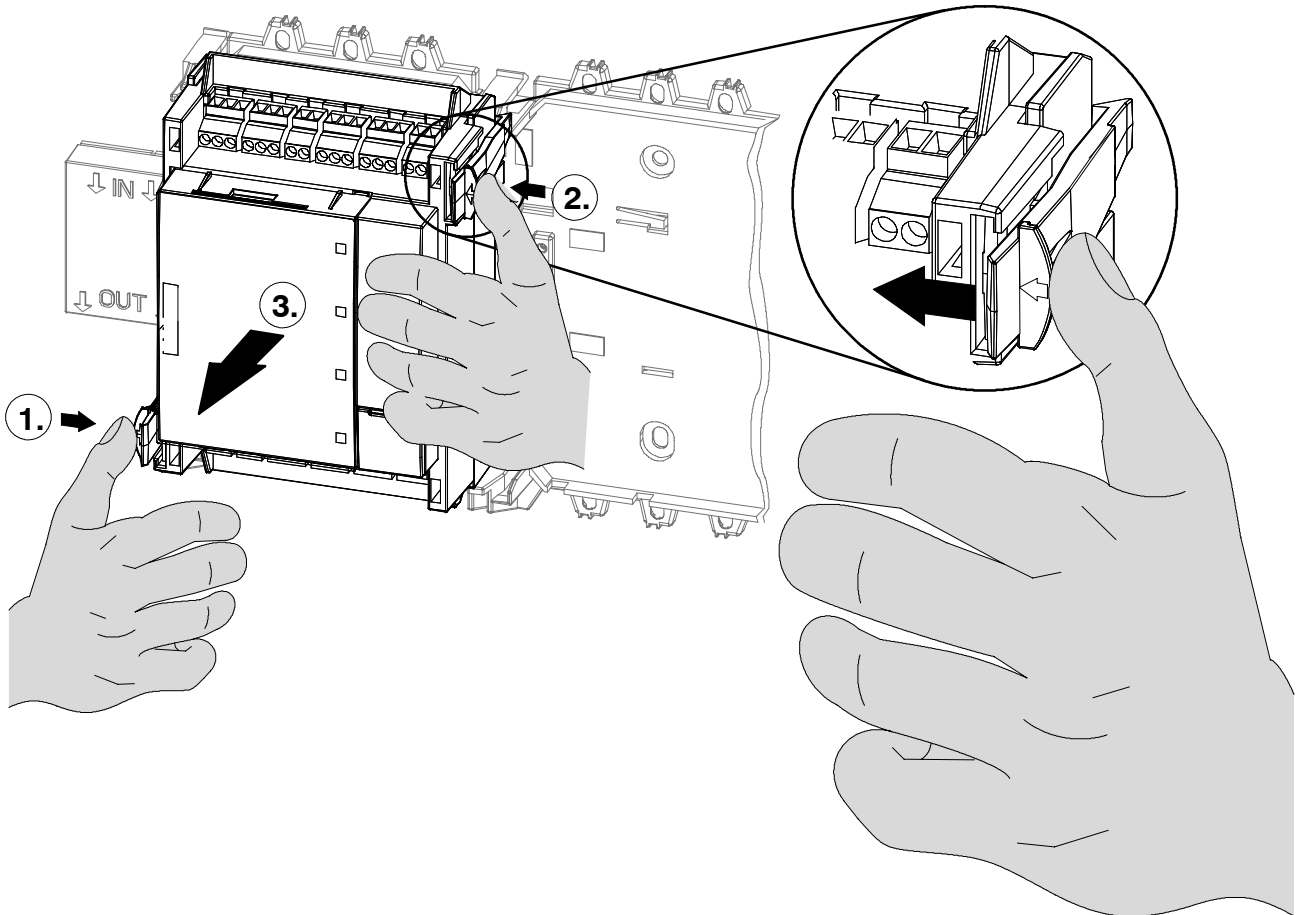
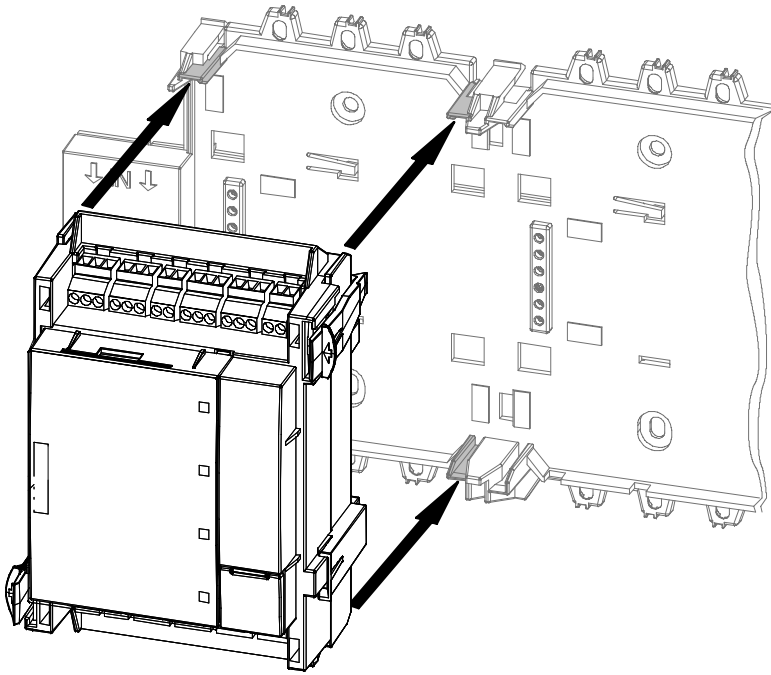


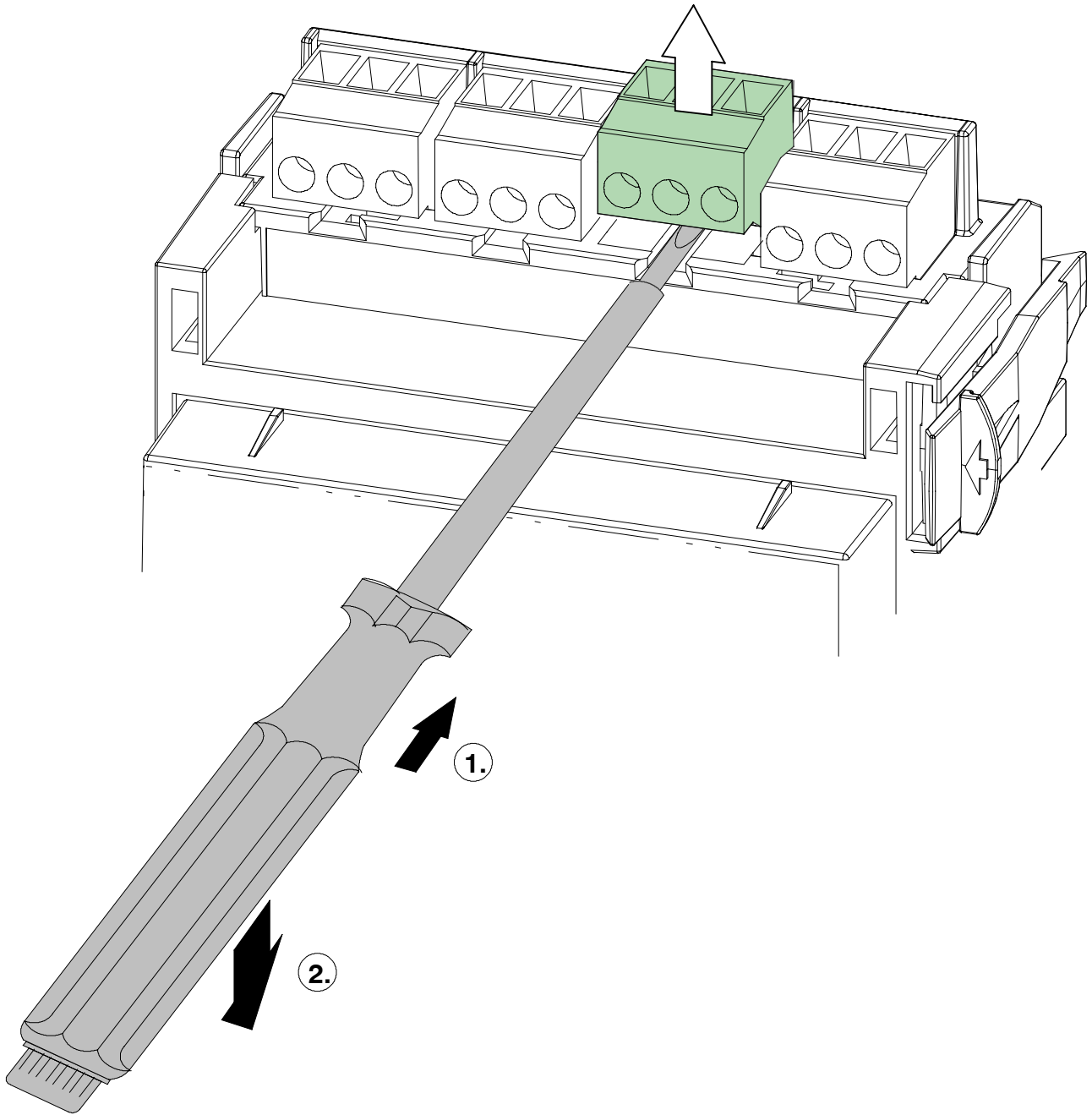
PRS 0002 A



PRD 0004 A







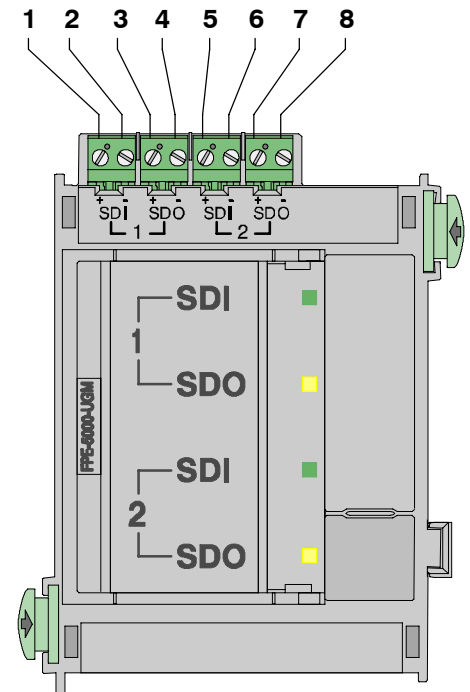
## Përshkrimi i funksionit

Moduli ndërfaqësues mundëson vendosjen e centralit zjarrrajmërues FPA-5000 pranë sistemit kryesor (epror) rreziklajmërues UGM 2020.

Moduli vë në dispozicion dy linja bidirektionale transmetimi.

## Shpërndarja e kontakteve

Poz.	Mbishkrimi	Kontakti	
1	SDI 1 +	Linja e transmetimit 1	Hyrja data +
2	SDI 1 -		Hyrja data -
3	SDO 1 +		Dalja data +
4	SDO 1 -		Dalja data -
5	SDI 2 +	Linja e transmetimit 2	Hyrja data +
6	SDI 2 -		Hyrja data -
7	SDO 2 +		Dalja data +
8	SDO 2 -		Dalja data -



## Të dhënat teknike

Elementet komanduese dhe treguese	4 dioda ndriçuese 2 – ngjyrëshe (LEDs) (Jeshile = Transmetim / Verdhë = Problem) 1 buton (Test - LED)
Tensioni i hyrjes	20 V DC - 30 V DC (min - maks) / 5 V DC $\pm$ 5 %
Thithja maksimale e Rrymës - Regjim qetësie - Një linjë transmetimi aktiv - Dy linja transmetimi aktive	7 mA (mei 24 V DC) 10 mA (mei 24 V DC) 13 mA (mei 24 V DC)
Gjatësia maksimale e linjës	1000 m
Rezistenca maksimale e linjës	70 $\Omega$
Kapaciteti i transmetimit	9600 bit/s në 1000 m . . . 38400 bit/s në 200 m
Klasa e Mbrojtes	IP 30 / EN 60529
Klasa e sigurisë	II sipas IEC 60950 / EN 60950
Ndjeshmëria kundrejt ndikimeve elektromagnetike	EN 50130-4 / FCC Part 15
Emetimet shqetësuese elektromagnetike	EN 61000-6-3 / FCC Part 15
Temperatura e lejuar e punës	-5 °C . . . 50 °C .
Temperatura e lejuar e magazinimit	-20 °C . . . 60 °C
Lagështira relative e lejuar	Maksimal 95% jo e kondensueshme
Materiali i kafazit dhe ngjyra	ABS Kauçuk (UL94 V-0), Antraksid (e zezë me pika të imta gri), RAL 7016
Përmasat (Lartësia x Gjerësi x Thellësi)	Afërsisht 110 x 90 x 60 mm
Pesha	Afërsisht 150 g

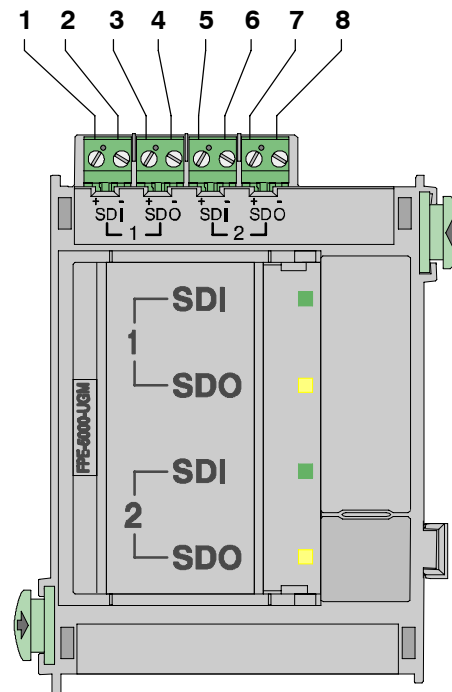
## Функционално описание

Интерфейсният модул дава възможност за свързване на пожароизвестителната централа FPA-5000 към йерархична система за сигурност с централа UGM 2020.

Модулът предоставя два двупосочни предавателни тракта.

## Електрическа монтажна схема

Поз.	Означение	Свързване	
1	SDI 1 +	Предавателен тракт 1	Информационен вход +
2	SDI 1 -		Информационен вход -
3	SDO 1 +	Предавателен тракт 1	Информационен изход +
4	SDO 1 -		Информационен изход -
5	SDI 2 +	Предавателен тракт 2	Информационен вход +
6	SDI 2 -		Информационен вход -
7	SDO 2 +		Информационен изход +
8	SDO 2 -		Информационен изход -



## Технически данни

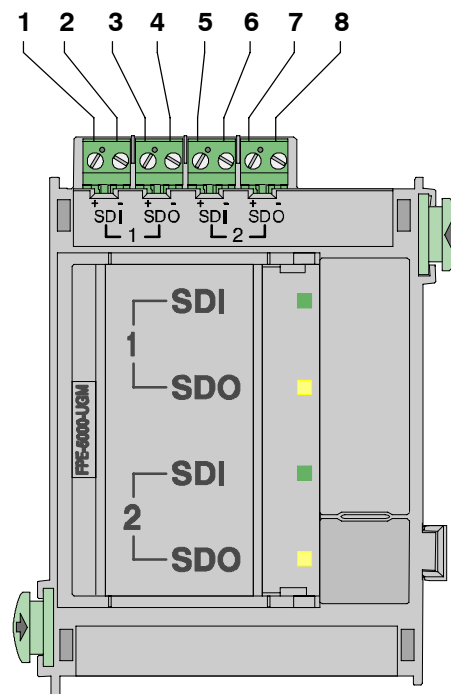
Елементи за индикация и управление	4 двуцветни светодиодни индикатора (зелен = предаване / жълт = повреда) 1 бутон (проверка на LED индикаторите)
Входно напрежение	20 V DC - 30 V DC (мин - макс) / 5 V DC $\pm$ 5 %
Максимална консумация на ток - в режим на покой - при един активен предавателен тракт - при два активни предавателни тракта	7 mA (при 24 V DC) 10 mA (при 24 V DC) 13 mA (при 24 V DC)
Максимална дължина на линията	1000 m
Максимално съпротивление на линията	70 $\Omega$
Скорост на предаване на данните	9600 bit/s при 1000 m . . . 38 400 bit/s при 200 m
Степен на защита	IP 30 / EN 60529
Клас на защита от електрически удар	II съгласно IEC 60950 / EN 60950
Устойчивост на EMC	EN 50130-4 / FCC Част 15
Излъчване на EMC	EN 61000-6-3 / FCC Част 15
Допустима работна температура	-5 °C . . . 50 °C
Допустима температура на съхранение	-20 °C . . . 60 °C
Допустима относителна влажност	макс. 95 % без кондензация
Материал и цвят на корпуса	Пластмаса ABS (UL94 V-0), блестящ матиран антрацитно черен, RAL 7016
Габарити (В x Ш x Д)	прибл. 110 x 90 x 60 mm
Тегло	прибл. 150 g

## Popis funkce

Modul rozhraní umožňuje připojení ústředny FPA 5000 k nadřazenému hlásiči UGM 2020. Modul má k dispozici dvě obousměrné přenosové cesty.

## Obsazení svorek

Poz.	Označení	Připojení	
1	SDI 1 +	Přenosová cesta 1	Datový vstup +
2	SDI 1 -		Datový vstup -
3	SDO 1 +		Datový výstup +
4	SDO 1 -		Datový výstup -
5	SDI 2 +	Přenosová cesta 2	Datový vstup +
6	SDI 2 -		Datový vstup -
7	SDO 2 +		Datový výstup +
8	SDO 2 -		Datový výstup -



## Technická data

Obslužené prvky a indikátory	4 dvoubarevné diody LED (zelená = přenos / lutá = porucha) 1 tlačítko (test LED)
Vstupní napětí	20 V DC - 30 V DC (min - max) / 5 V DC ± 5 %
Maximální odběr proudu - klidový režim - jedna přenosová cesta aktivní - obě přenosové cesty aktivní	7 mA (při 24 V DC) 10 mA (při 24 V DC) 13 mA (při 24 V DC)
Maximální délka vodiče	1000 m
Maximální odpor vedení	70 Ω
Přenosová rychlost	9600 bitů/s u 1000 m . . . 38400 bitů/s u 200 m
Třída krytí	IP 30 / EN 60529
Třída bezpečnosti	II podle IEC 60950 / EN 60950
Odolnost proti rušení EMV	EN 50130-4 / FCC Part 15
Rušivé vysílání EMV	EN 61000-6-3 / FCC Part 15
Přípustná provozní teplota	-5 °C . . . 50 °C
Přípustná skladovací teplota	-20 °C . . . 60 °C
Přípustná relativní vlhkost	Max. 95 % nekondenzovaná
Materiál krytu a barva	Plast ABS (UL94 V-0), jemně matná antracitová, RAL 7016
Rozměry (V x Š x T)	cca 110 x 90 x 60 mm
Hmotnost	cca 150 g

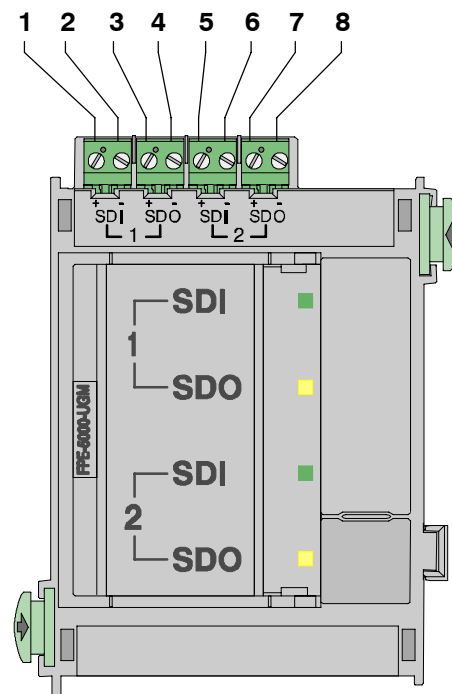
## Funktionsbeschreibung

Das Schnittstellenmodul ermöglicht die Anschaltung der FPA-5000 Brandmeldezentrale an die übergeordnete Gefahrenmeldeanlage UGM 2020.

Das Modul stellt zwei bidirektionale Übertragungsstrecken zur Verfügung.

## Klemmenbelegung

Pos.	Beschriftung	Anschluß	
1	SDI 1 +	Übertragungsstrecke 1	Dateneingang +
2	SDI 1 -		Dateneingang -
3	SDO 1 +		Datenausgang +
4	SDO 1 -		Datenausgang -
5	SDI 2 +	Übertragungsstrecke 2	Dateneingang +
6	SDI 2 -		Dateneingang -
7	SDO 2 +		Datenausgang +
8	SDO 2 -		Datenausgang -



## Technische Daten

Bedien- und Anzeigeelemente	4 Zweifarb-LEDs (Grün = Übertragung / Gelb = Störung) 1 Taste (LED-Test)
Eingangsspannung	20 V DC - 30 V DC (min - max) / 5 V DC $\pm$ 5 %
Maximale Stromaufnahme	
- Ruhebetrieb	7 mA (bei 24 V DC)
- eine Übertragungsstrecke aktiv	10 mA (bei 24 V DC)
- beide Übertragungsstrecken aktiv	13 mA (bei 24 V DC)
Maximale Leitungslänge	1000 m
Maximaler Leitungswiderstand	70 $\Omega$
Übertragungsrate	9600 bit/s bei 1000 m . . . 38400 bit/s bei 200 m
Schutzklasse	IP 30 / EN 60529
Sicherheitsklasse	II nach IEC 60950 / EN 60950
EMV-Störfestigkeit	EN 50130-4 / FCC Part 15
EMV-Störaussendung	EN 61000-6-3 / FCC Part 15
Zulässige Betriebstemperatur	-5 °C . . . 50 °C
Zulässige Lagertemperatur	-20 °C . . . 60 °C
Zulässige relative Feuchte	max. 95 % nicht kondensierend
Gehäusematerial und Farbe	ABS Kunststoff (UL94 V-0), seidenmatt anthrazit, RAL 7016
Abmessungen (H x B x T)	ca. 110 x 90 x 60 mm
Gewicht	ca. 150 g

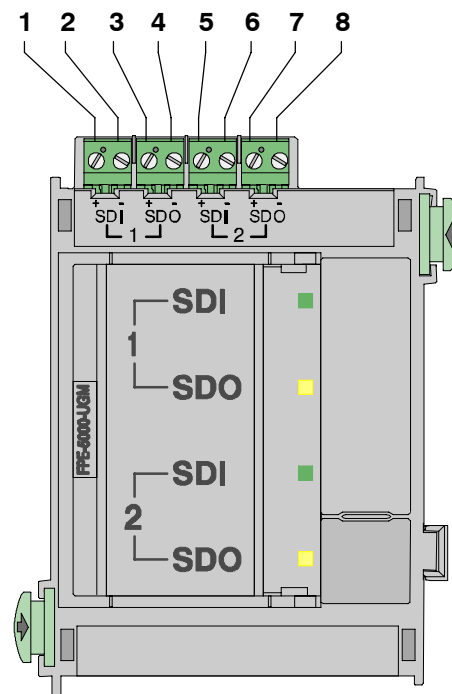
## Funktionsbeskrivelse

Interfacemodulet gør det muligt at aktivere brandalarmscentralen FPA-5000 via det overordnede alarmanlæg UGM 2020.

Modulet har to bidirektionale transmissionsruter.

## Klemmebelægning

Pos.	Påskrift	Tilslutning	
1	SDI 1 +	transmissions- rute 1	Dataindgang +
2	SDI 1 -		Dataindgang -
3	SDO 1 +		Dataudgang +
4	SDO 1 -		Dataudgang -
5	SDI 2 +	Transmissions- rute 2	Dataindgang +
6	SDI 2 -		Dataindgang -
7	SDO 2 +		Dataudgang +
8	SDO 2 -		Dataudgang -



## Tekniske data

Betjenings- og indikatorelementer	4 tofarvede LED'er (Grøn = transmission/Gul = fejl) 1 tast (LED-test)
Indgangsspænding	20 V DC - 30 V DC (min - maks) / 5 V DC ± 5 %
Maks. strømforbrug - Dvalefunktion - én transmissionsrute er aktiv - begge transmissionsruter er aktive	7 mA (ved 24 V DC) 10 mA (ved 24 V DC) 13 mA (ved 24 V DC)
Maks. ledningslængde	1000 m
Maksimal ledningsmodstand	70 Ω
overførselshastighed	9600 bit(s) ved 1000 m . . . 38400 bit(s) ved 200 m
Beskyttelsesklasse	IP 30 / EN 60529
Sikkerhedsklasse	II iht. IEC 60950 / EN 60950
EMC - elektromagnetisk kompatibilitet	EN 50130-4 / FCC Del 15
EMC - emission	EN 61000-6-3 / FCC Del 15
Tilladt driftstemperatur	-5 °C. . . 50 °C
Tilladt opbevaringstemperatur	-20 °C. . . 60 °C
Tilladt relative fugtighed	maks. 95 % ikke-kondenserende
Kabinetmateriale og -farve	ABS kunststof (UL94 V-0), silkemat antrasit, RAL 7016
Dimensioner (H x B x D)	ca. 110x90x60 mm
Vægt	ca. 150 g



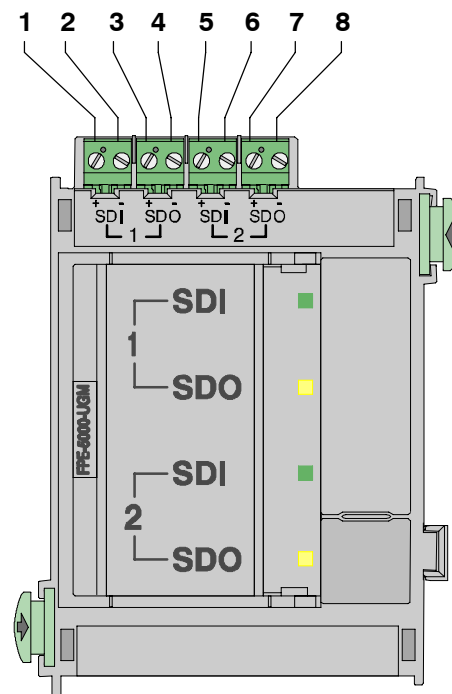
## Descripción de las funciones

El módulo de interfaces permite conectar la central de detección de incendios FPA-5000 a central de detección de orden superior UGM 2020.

El módulo dispone de dos puertos serie bidireccionales.

## Conexión de los terminales

Pos.	Nombre	Conexión	
1	SDI 1 +	Interface 1	Entrada de datos +
2	SDI 1 -		Entrada de datos -
3	SDO 1 +		Salida de datos +
4	SDO 1 -		Salida de datos -
5	SDI 2 +	Interface 2	Entrada de datos +
6	SDI 2 -		Entrada de datos -
7	SDO 2 +		Salida de datos +
8	SDO 2 -		Salida de datos -



## Datos técnicos

Elementos de manejo y de indicación	4 LEDs de dos colores (verde = transmisión / amarillo = fallo) 1 tecla (Prueba de LED)
Tensión de entrada	20 V DC - 30 V DC (mín - máx) / 5 V DC $\pm$ 5 %
Consumo de corriente máxima	7 mA (con 24 V DC)
- funcionamiento en reposo	10 mA (con 24 V DC)
- un puerto activo	13 mA (con 24 V DC)
- ambos puertos activos	
Longitud máxima de cable	1000 m
Máxima resistencia	70 $\Omega$
Velocidad de transmisión	9600 bit/s por 1000 m . . . 38400 bit/s por 200 m
Clase de protección	IP 30 / EN 60529
Clase de seguridad	II según IEC 60950 / EN 60950
Resistencia a interferencias EMV	EN 50130-4 / FCC parte 15
Emisión de interferencias EMV	EN 61000-6-3 / FCC parte 15
Temperatura de operación permitida	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura de almacenaje permitida	-20 °C . . . 60 °C
Humedad relativa permitida	máx. 95 % condensante
Material de la carcasa y color	ABS plástico (UL94 V-0), mate sedoso antracita, RAL 7016
Dimensiones (alto x ancho x fondo)	aprox. 110 x 90 x 60 mm
Peso	aprox. 150 g

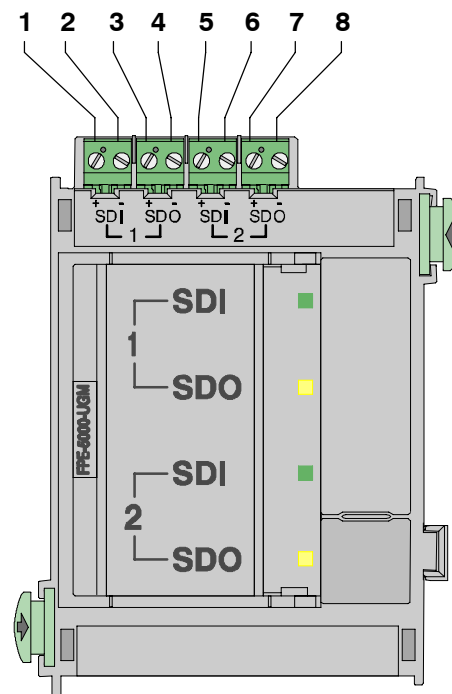
## Funktsioonikirjeldus

Liidese moodul võimaldab lülitada FPA-5000 tulehäirekeskust kõrgemalseisvasse ohuteavitusseadmesse UGM 2020.

Moodulil on kaks kahesuunalist andmeedastusvõrku.

### Klemmide asetus

Posit.	Märgistus	Liides	
1	SDI 1 +	Andmeedastusvõrk 1	Andmesisend +
2	SDI 1 -		Andmesisend -
3	SDO 1 +		Andmeväljund +
4	SDO 1 -		Andmeväljund -
5	SDI 2 +	Andmeedastusvõrk 2	Andmesisend +
6	SDI 2 -		Andmesisend -
7	SDO 2 +		Andmeväljund +
8	SDO 2 -		Andmeväljund -



### Tehnilised andmed

Juht- ja näiduelemendid	4 kahevärvilist-LED näidikut (roheline = edastamine / kollane = häire) 1 klahv (LED-test)
Sisendpinge	20 V DC - 30 V DC (min - max) / 5 V DC $\pm$ 5 %
Maksimaalne sisendpinge - Puhkerežiim - üks ülekandevõrk aktiivne - mõlemad ülekandevõrgud aktiivsed	7 mA (24 V DC juures) 10 mA (24 V DC juures) 13 mA (24 V DC juures)
Maksimaalne kaabli pikkus	1000 m
Maksimaalne väljundi elektritakistus	70 $\Omega$
Ülekandemäär	9600 bitti/sek 1000 m-s . . . 38400 bitti/sek 200 m-s
Kaitseklass	IP 30 / EN 60529
Turvaklass	II pärast IEC 60950 / EN 60950
EMV häiringukindlus	EN 50130-4 / FCC 15. osa
EMV müra emissioon	EN 61000-6-3 / FCC 15. osa
Lubatud töötemperatuur	-5 °C . . . 50 °C
Laagri lubatud temperatuur	-20 °C . . . 60 °C
Lubatud suhteline õhuniiskus	max 95 % mitte kondenseeruv
Kattematerjal ja -värv	ABS kunstmaterjal (UL94 V-0), siidmatt antratsiit, RAL 7016
Mõõtmised (H x B x T)	ca 110 x 90 x 60 mm
Kaal	ca 150 g

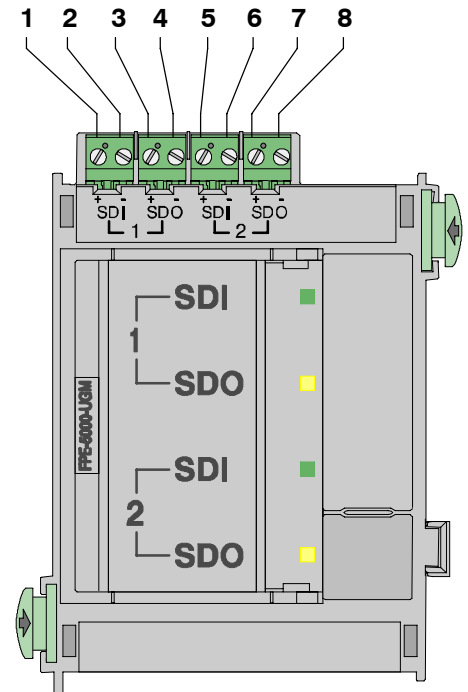
## Description du fonctionnement

Le module interface permet de connecter la centrale incendie FPA-5000 à l'installation d'alarme UGM 2020 supérieure.

Le module met à disposition deux voies de transmission bidirectionnelles.

## Brochage

Pos.	Désignation	Raccordement	
1	SDI 1 +	Voie de transmission 1	Entrée de données +
2	SDI 1 -		Entrée de données -
3	SDO 1 +		Sortie de données +
4	SDO 1 -		Sortie de données -
5	SDI 2 +	Voie de transmission 2	Entrée de données +
6	SDI 2 -		Entrée de données -
7	SDO 2 +		Sortie de données +
8	SDO 2 -		Sortie de données -



## Spécifications techniques

Éléments de commande et d'affichage	4 voyants DEL bicolores (vert = transmission / jaune = défaut) 1 bouton (test des voyants DEL)
Tension d'entrée	20 - 30 V c.c. (min. - max.) / 5 V c.c. ± 5 %
Consommation de courant maximale	
- En veille	7 mA (à 24 V Dc)
- Avec une voie de transmission active	10 mA (à 24 V DC)
- Avec les deux voies de transmission actives	13 mA (à 24 V DC)
Longueur de câble maximale	1000 m
Résistance de ligne maximale	70 Ω
Vitesse de transmission	9 600 bit/s sur 1 000 m . . . 38 400 bit/s sur 200 m
Classe de protection	IP 30 / EN 60529
Classe de sécurité	II selon IEC 60950 / EN 60950
Stabilité aux interférences CEM	EN 50130-4 / FCC Part 15
Emission d'interférences CEM	EN 61000-6-3 / FCC Part 15
Température de fonctionnement admissible	-5 °C . . . 50 °C
Température de stockage admissible	-20 °C . . . 60 °C
Humidité relative admissible	max. 95 % sans condensation
Matière du boîtier et couleur	Plastique ABS (UL94 V-0), satiné anthracite, RAL 7016
Dimensions (H x l x P)	env. 110 x 90 x 60 mm
Poids	env. 150 g

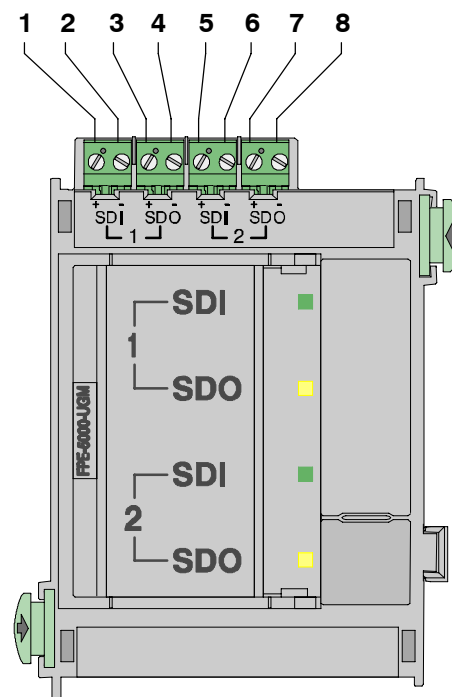
## Toiminnan kuvaus

Liittymämoduulin avulla FPA-5000-paloilmoitinkeskus voidaan liittää yhdistettyyn UGM 2020 -hälytyslaitteistoon.

Moduulin ansiosta käytettävissä on kaksi kaksisuuntaista siirtopiiriä.

## Napojen järjestys

Tunnus	Kuvaus	Liitäntä	
1	SDI 1 +	Siirtopiiri 1	Tulo +
2	SDI 1 -		Tulo -
3	SDO 1 +		Lähtö +
4	SDO 1 -		Lähtö -
5	SDI 2 +	Siirtopiiri 2	Tulo +
6	SDI 2 -		Tulo -
7	SDO 2 +		Lähtö +
8	SDO 2 -		Lähtö -



## Tekniset tiedot

Ilmainen- ja näyttöosat	4 kaksiväristä merkkivaloa (vihreä = siirto / keltainen = häiriö) 1 painike (merkkivalotesti)
Tulojännite	20 V DC–30 V DC (väh.-enint.) / 5 V DC ± 5 %
Enimmäisvirrankulutus - valmiustila - toinen siirtopiiri aktiivinen - molemmat siirtopiirit aktiivisia	7 mA (24 V DC) 10 mA (24 V DC) 13 mA (24 V DC)
Kaapelin enimmäispituus	1 000 m
Enimmäisjohtovastus	70 Ω
Siirtonopeus	9 600 bit/s (1 000 m) . . 38 400 bit/s (200 m)
Suojausluokka	IP 30 / EN 60529
Turvallisuusluokka	II (IEC 60950 / EN 60950)
Sähkömagneettinen yhteensopivuus	EN 50130-4 / FCC Part 15
Häiriösaiteily (EMC)	EN 61000-6-3 / FCC Part 15
Sallittu käyttölämpötila	-5 °C . . . 50 °C
Sallittu säilytyslämpötila	-20 °C . . . 60 °C
Sallittu suhteellinen kosteus	enint. 95 %, tiivistymätön
Kotelon materiaali ja väri	ABS-muovi (UL94 V-0), puolimatta antrasiitti, RAL 7016
Mitat (K x L x S)	n. 110 x 90 x 60 mm
Paino	n. 150 g

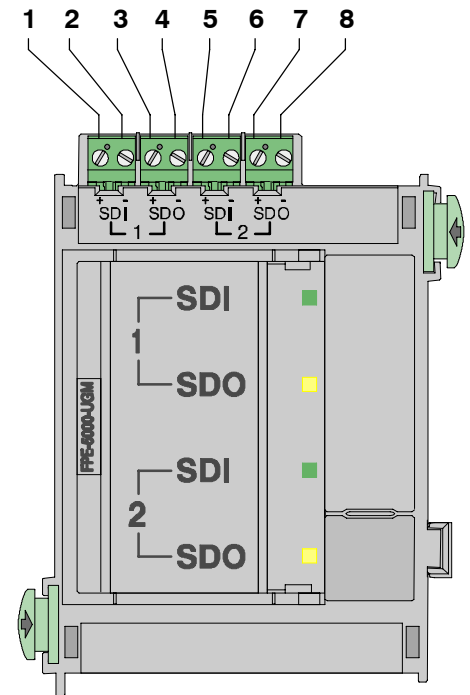
## Functional description

The communication module is used to connect the FPA-5000 fire panel to the parent UGM 2020 security system.

The module provides two bi-directional transmission paths.

## Terminal assignment

Pos.	Labelling	Connection	
1	SDI 1 +	Transmission path 1	Data input +
2	SDI 1 -		Data input -
3	SDO 1 +		Data output +
4	SDO 1 -		Data output -
5	SDI 2 +	Transmission path 2	Data input +
6	SDI 2 -		Data input -
7	SDO 2 +		Data output +
8	SDO 2 -		Data output -



## Technical specifications

Operating and display elements	4 bi-colour LEDs (green = transmission / yellow = fault) 1 key (LED test)
Input voltage	20 V DC–30 V DC (min–max) / 5 V DC $\pm$ 5 %
Maximum current consumption	7 mA (at 24 V DC) 10 mA (at 24 V DC) 13 mA (at 24 V DC)
Maximum line length	1000 m
Maximum line resistance	70 $\Omega$
Baud rate	9600 bit/s for 1000 m – . . . 38400 bit/s for 200 m
Protection class	IP 30 / EN 60529
Safety class	II in accordance with IEC 60950 / EN 60950
EMC immunity	EN 50130-4 / FCC Part 15
EMC emission	EN 61000-6-3 / FCC Part 15
Permissible operating temperature	-5 °C . . . 50 °C
Permissible storage temperature	-20 °C . . . 60 °C
Permissible relative humidity	max. 95%, non-condensing
Housing material and colour	ABS plastic (UL94 V-0), satin finish, anthracite, RAL 7016
Dimensions (h x w x d)	approx. 110 x 90 x 60 mm
Weight	approx. 150 g

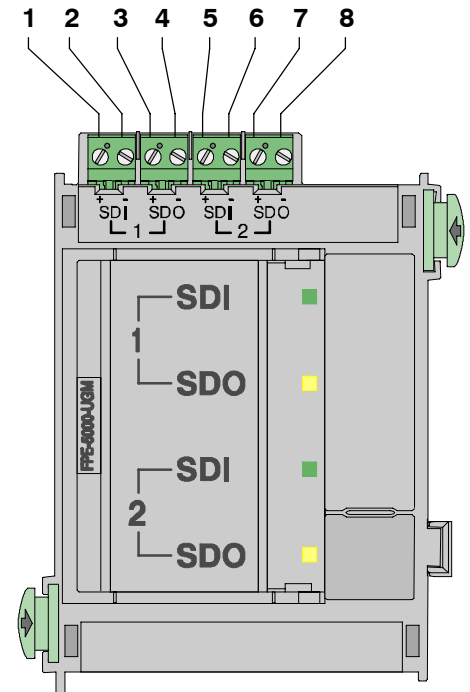
## Περιγραφή λειτουργίας

Το δομοστοιχείο διεπαφών επιτρέπει τη σύνδεση του κεντρικού συστήματος αναγγελίας πυρκαγιάς FPA-5000 στο ανώτερο σύστημα αναγγελίας κινδύνου UGM 2020.

Το δομοστοιχείο διαθέτει δύο δικατευθυντικές διαδρομές μεταφοράς.

## Αντιστοίχιση ακροδεκτών

Θέση	Επιγραφή	Σύνδεση	
1	SDI 1 +	Διαδρομή μεταφοράς 1	Είσοδος δεδομένων +
2	SDI 1 -		Είσοδος δεδομένων -
3	SDO 1 +		•ξοδος δεδομένων +
4	SDO 1 -		•ξοδος δεδομένων -
5	SDI 2 +	Διαδρομή μεταφοράς 2	Είσοδος δεδομένων +
6	SDI 2 -		Είσοδος δεδομένων -
7	SDO 2 +		•ξοδος δεδομένων +
8	SDO 2 -		•ξοδος δεδομένων -



## Τεχνικά στοιχεία

Στοιχεία χειρισμού και ενδείξεων	4 χρωμες LED (πράσινο = μεταφορά / κίτρινο = βλάβη) 1 πλήκτρο (test LED)
Τάση εισόδου	20 V DC - 30 V DC (ελάχ. - μέγ.) / 5 V DC ± 5 %
Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος - Λειτουργία αναμονής - μία διαδρομή μεταφοράς ενεργός - και οι δύο διαδρομές μεταφοράς ενεργοί	7 mA (σε 24 V DC) 10 mA (σε 24 V DC) 13 mA (σε 24 V DC)
Μέγιστο μήκος καλωδίου	1000 m
Μέγιστη αντίσταση καλωδίου	70 Ω
Ρυθμός μεταφοράς δεδομένων	9600 bit/s σε 1000 m . . . 38400 bit/s σε 200 m
Κατηγορία προστασίας	IP 30 / EN 60529
Κατηγορία ασφαλείας	II σύμφωνα με IEC 60950 / EN 60950
Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα-Ατρωσία	EN 50130-4 / FCC μέρος 15
Εκπομπή παρεμβολών ΗΜΣ	EN 61000-6-3 / FCC Μέρος 15
Επιτρεπόμενη θερμοκρασία λειτουργίας	-5 °C . . . 50 °C .
Επιτρεπόμενη θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C . . . 60 °C .
Επιτρεπόμενη σχετική υγρασία	μέγ. 95 %, χωρίς νερό συμπύκνωσης
Υλικό περιβλήματος και χρώμα	Πλαστικό ABS (UL94 V-0), σατέν ανθρακί, RAL 7016
Διαστάσεις (Υ x Π x Β)	περίπου 110 x 90 x 60 mm
Βάρος	περίπου 150 g

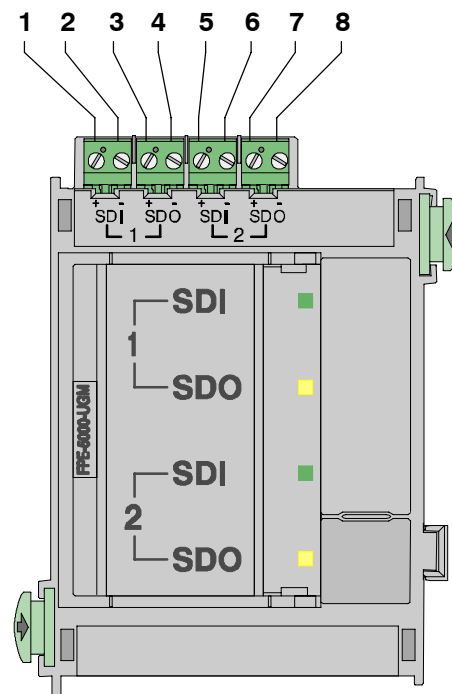
## Működési leírás

Az interfész-modullal az FPA-5000 tűzjelző központ a fölérendelt UGM 2020 vészjelző központra kapcsolható.

A modul két kétirányú átviteli szakaszt biztosít.

## Kapocskiosztás

Poz.	Felirat	Csatlakozás	
1	SDI 1 +	1. átviteli szakasz	adatbemenet +
2	SDI 1 -		adatbemenet -
3	SDO 1 +		adatkimenet +
4	SDO 1 -		adatkimenet -
5	SDI 2 +	2. átviteli szakasz	adatbemenet +
6	SDI 2 -		adatbemenet -
7	SDO 2 +		adatkimenet +
8	SDO 2 -		adatkimenet -



## Műszaki adatok

Kezelő- és kijelző elemek	4 db kétszínű LED (zöld = átvitel / sárga = hiba) 1 gomb (LED-teszt)
Bemenő feszültség	20 V DC - 30 V DC (min - max) / 5 V DC $\pm$ 5 %
Maximális áramfelvétel - készenléti módban - az egyik átviteli szakasz aktív - mindkét átviteli szakasz aktív	7 mA (24 V DC -on) 10 mA (24 V DC -on) 13 mA (24 V DC -on)
Maximális vonalhossz	1000 m
Maximális vezetékellenállás	70 $\Omega$
Adatátviteli sebesség	9600 bit/s 1000 m-en . . . 38400 bit/s 200 m-en
IP osztály	IP 30 / EN 60529
Biztonsági osztály	II. az IEC 60950 / EN 60950 szabvány szerint
EMV-zavarszilárdság	EN 50130-4 / FCC 15. rész
EMV-zavarkibocsátás	EN 61000-6-3 / FCC 15. rész
Megengedett üzemi hőmérséklet	-5 °C . . . 50 °C .
Megengedett tárolási hőmérséklet	-20 °C . . . 60 °C .
Megengedett relatív páratartalom	max. 95 %, nem kondenzálódó
A ház anyaga és színe	ABS műanyag (UL94 V-0), selymesen matt fényű antracit, RAL 7016
Méretek (ma. x szé. x mé.)	kb. 110 x 90 x 60 mm
Súly	kb. 150 g

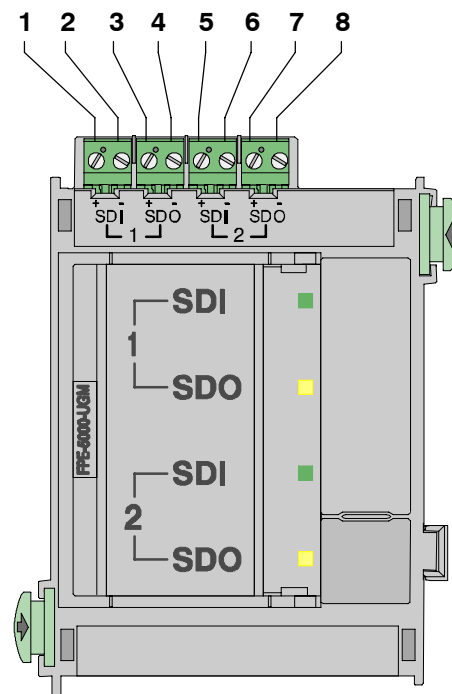
## Opis funkcija

Modul sučelja omogućuje spajanje FPA-5000 centrale za dojavu požara na nadređene uređaje za dojavu opasnosti UGM 2020.

Modul raspolaže s dvije dvosmjerne linije prijenosa podataka.

## Položaji stezaljki

Pol.	Natpis	Priključak	
1	SDI 1 +	Linija prijenosa 1	Ulaz + podataka
2	SDI 1 -		Ulaz - podataka
3	SDO 1 +		Izlaz + podataka
4	SDO 1 -		Izlaz - podataka
5	SDI 2 +	Linija prijenosa 2	Ulaz + podataka
6	SDI 2 -		Ulaz - podataka
7	SDO 2 +		Izlaz + podataka
8	SDO 2 -		Izlaz - podataka



## Tehničke specifikacije

Elementi za prikazivanje i rukovanje	4 dvobojne svjetleće diode (LED) (zelena = prijenos / žuta = smetnja) 1 tipka (LED-test)
Ulazni napon	20 V DC - 30 V DC istosmjerne struje (min - maks.) / 5 V DC $\pm$ 5 %
Maksimalna potrošnja struje - pogon mirovanja - jedna aktivna linija prijenosa - obje linije prijenosa aktivne	7 mA (pri 24 V DC) 10 mA (pri 24 V DC) 13 mA (pri 24 V DC)
Maksimalna duljina kabela	1000 m
Maksimalni otpor voda	70 $\Omega$
Brzina prijenosa	9600 bita/s pri 1000 m . . . 38400 bita/s pri 200 m .
Zaštitna klasa	IP 30 / EN 60529
Sigurnosna klasa	II prema IEC 60950 / EN 60950
EMV-otpornost na smetnje	EN 50130-4 / FCC dio 15
EMV-emitiranje smetnji	EN 61000-6-3 / FCC dio 15
Dopuštena radna temperatura	-5 °C . . . 50 °C
Dopuštena temperatura skladištenja	-20 °C . . . 60 °C
Dopuštena relativna vlažnost	maks. 95 % bez kondenzacije
Materijal i boja kućišta	ABS plastika (UL94 V-0), polusjajni antracit, RAL 7016
Dimenzije (V x Š x D)	oko 110 x 90 x 60 mm
Težina	oko 150 g



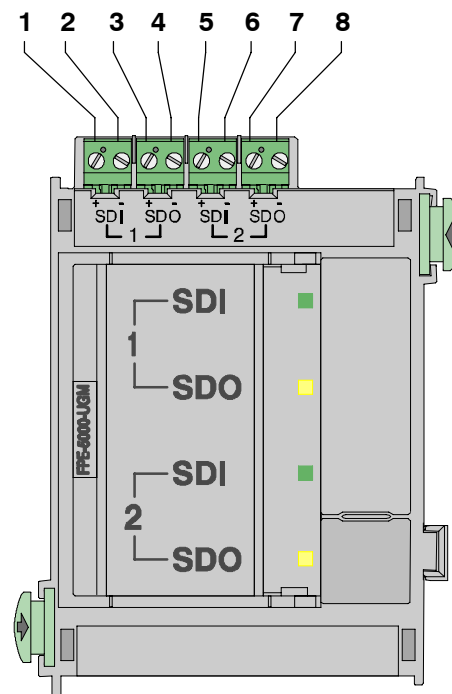
## Descrizione del funzionamento

Il modulo interfaccia consente di collegare la centrale di rivelazione incendio FPA-5000 al sistema di rivelazione di allarme di livello superiore UGM 2020.

Il modulo mette a disposizione due linee di trasmissione.

## Assegnazione dei morsetti

Pos.	Dicitura	Collegamento	
1	SDI 1 +	Linea di trasmissione 1	Ingresso dati +
2	SDI 1 -		Ingresso dati -
3	SDO 1 +		Uscita dati +
4	SDO 1 -		Uscita dati -
5	SDI 2 +	Linea di trasmissione 2	Ingresso dati +
6	SDI 2 -		Ingresso dati -
7	SDO 2 +		Uscita dati +
8	SDO 2 -		Uscita dati -



## Dati tecnici

Elementi di comando e visualizzazione	4 LED bicolore (verde = trasmissione/giallo = guasto) 1 tasto (test dei LED)
Tensione d'ingresso	20 V c.c. - 30 V c.c. (min - max) / 5 V c.c. $\pm 5\%$
Consumo di corrente max. - Modalità Stand by - una linea di trasmissione attiva - entrambe le linee di trasmissione attive	7 mA (a 24 V DC) 10 mA (a 24 V DC) 13 mA (a 24 V DC)
Lunghezza max. cavo	1000 m
Resistenza cavo max.	70 $\Omega$
Velocità di trasmissione	9600 bit/s su 1000 m . . . 38400 bit/s su 200 m .
Classe di protezione	IP 30 / EN 60529
Classe di sicurezza	Il secondo IEC 60950 / EN 60950
Immunità ai disturbi CEM	EN 50130-4 / FCC Part 15
Interferenza CEM	EN 61000-6-3 / FCC Part 15
Temperatura operativa ammessa	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura di stoccaggio ammessa	-20 °C . . . 60 °C
Umidità relativa ammessa	max. 95% senza condensa
Materiale alloggiamento e colore	Plastica ABS (UL94 V-0), antracite satinata, RAL 7016
Dimensioni (A x L x P)	ca. 110 x 90 x 60 mm
Peso	ca. 150 g

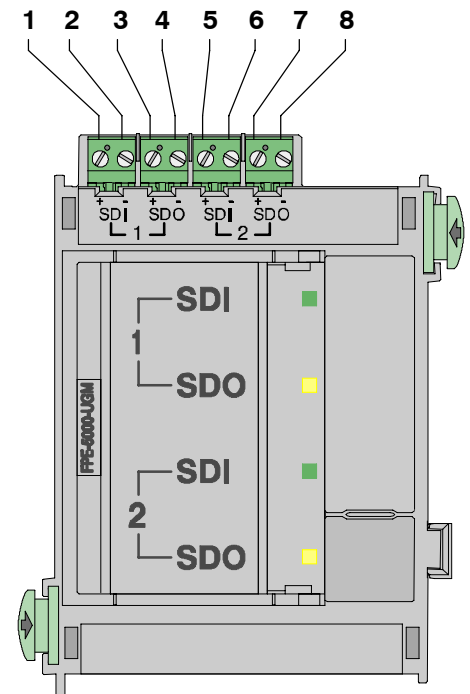
## Funkcijų aprašas

Sąsajos modulis leidžia prijungti FPA-5000 priešgaisrinės signalizacijos centrinę sistemą prie pirminio UGM 2020 pavojaus signalizacijos įrenginio.

Modulis disponuoja dviem dvikrypčiais maršrutais.

## Gnybtų išdėstymas

Poz.	Uprašas	Jungtis	
1	SDI 1 +	1 maršrutas	Duomenų įvestis +
2	SDI 1 -		Duomenų įvestis -
3	SDO 1 +		Duomenų išvestis +
4	SDO 1 -		Duomenų išvestis -
5	SDI 2 +	2 maršrutas	Duomenų įvestis +
6	SDI 2 -		Duomenų įvestis -
7	SDO 2 +		Duomenų išvestis +
8	SDO 2 -		Duomenų išvestis -



## Techniniai duomenys

Valdymo ir rodmenų elementai	4 dvispalviai indikatoriai (žalias = perdavimas / geltonas = triktis) 1 mygtukas (indikatoriaus patikrinimas)
Įeinanti įtampa	20–30 V nuolatinė įtampa (min. – maks.) / 5 V nuolatinė įtampa ± 5%
Maksimalus srovės suvartojimas - ramybės režimas - suaktyvintas vienas maršrutas - suaktyvinti abu maršrutai	7 mA (esant 24 V DC) 10 mA (esant 24 V DC) 13 mA (esant 24 V DC)
Maksimalus kabelio ilgis	1000 m
Maksimali kabelio varža	70 Ω
Perdavimo greitis	9600 bit/s esant 1000 m . . 38400 bit/s esant 200 m
Apsaugos klasė	IP 30 / EN 60529
Saugos klasė	II pagal IEC 60950 / EN 60950
EMV atsparumas triktims	EN 50130-4 / FCC 15 dalis
EMV trikčių išsiuntimas	EN 61000-6-3 / FCC 15 dalis
Leistina darbinė temperatūra	-5 °C . . 50 °C
Leistina sandėliavimo temperatūra	-20 °C . . 60 °C
Leistina santykinė drėgmė	maks. 95%, nesikondensuojanti
Korpuso medžiaga ir spalva	ABS plastmasė (UL94 V-0), matinis antracitas, RAL 7016
Matmenys (A x P x G)	apie 110 x 90 x 60 mm
Svoris	apie 150 g

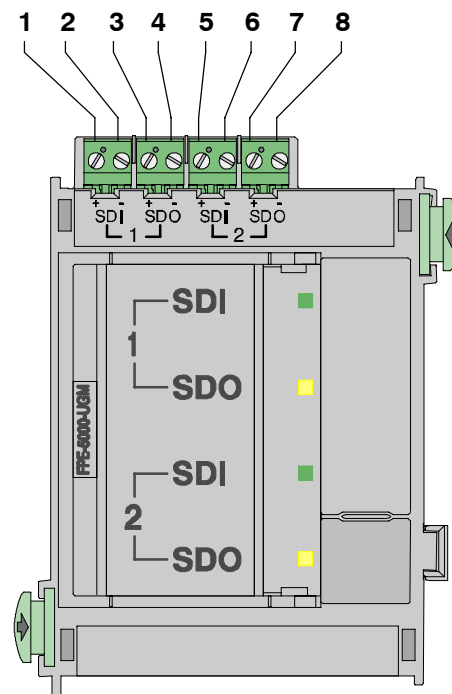
## Funkciju apraksts

Saskarnes modulis atvieglo ugunsgrēka brīdinājuma ierīces FPA-5000 pieslēgšanu signalizācijas ierīcei UGM 2020.

Modulī iebūvēti divi divvirzienu pārraides ceļi.

## Spaiļu izvietojums

Poz.	Marīējums	Pieslēgums	
1	SDI 1 +	1. ceļš	Datu ieeja +
2	SDI 1 -		Datu ieeja -
3	SDO 1 +		Datu izeja +
4	SDO 1 -		Datu izeja -
5	SDI 2 +	2. ceļš	Datu ieeja +
6	SDI 2 -		Datu ieeja -
7	SDO 2 +		Datu izeja +
8	SDO 2 -		Datu izeja -



## Tehniskie dati

Apkalpes un indikācijas elementi	4 divkrāsu gaismas diodes (zaļa = pārraide / dzeltena = traucējums) 1 taustiņš (gaismas diode - tests)
Ieejas spriegums	20 V DC - 30 V DC (min - max) / 5 V DC $\pm$ 5 %
Maksimālais strāvas patēriņš - vienmērīga ekspluatācija - aktivizēts viens pārraides ceļš - aktivizēti abi pārraides ceļi	7 mA (pie 24 V DC) 10 mA (pie 24 V DC) 13 mA (pie 24 V DC)
Maksimālais vada garums	1000 m
Maksimālā vada pretestība	70 $\Omega$
Pārraides jauda	9600 bit/s - 1000 m . . . 38400 bit/s - 200 m
Aizsardzības klase	IP 30 / EN 60529
Drošības klase	II pēc IEC 60950 / EN 60950
EMV elektromagnētiskā savietojamība	EN 50130-4 / FCC Part 15
EMV elektromagnētiskie traucējumi	EN 61000-6-3 / FCC Part 15
Pieļaujamā ekspluatācijas temperatūra	-5 °C . . . 50 °C
Pieļaujamā uzglabāšanas temperatūra	-20 °C . . . 60 °C
Pieļaujamais relatīvais mitrums	max. 95 %, bez kondensāta
Korpusa materiāls un krāsa	Plastmasa ABS (UL94 V-0), zīdīgi matēts antracīts, RAL 7016
Izmēri (A x P x B)	aptv. 110 x 90 x 60 mm
Svars	aptv. 150 g

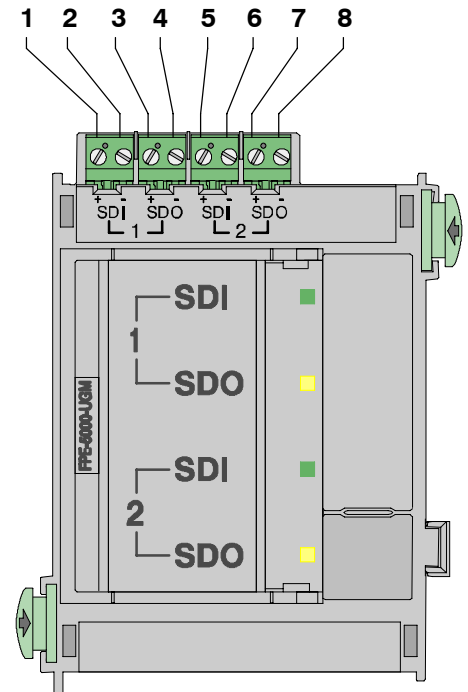
## Funksjonsbeskrivelse

Grensesnittmodulen gjør det mulig å koble brannvarslingscentralen FPA-5000 til det overordnede varslingsystemet UGM 2020.

Modulen har to toveis overføringskanaler.

## Klemme plassering

Pos.	Tekst	Tilkobling	
1	SDI 1 +	Overføringskanal 1	Datainngang +
2	SDI 1 -		Datainngang -
3	SDO 1 +		Datautgang +
4	SDO 1 -		Datautgang -
5	SDI 2 +	Overføringskanal 2	Datainngang +
6	SDI 2 -		Datainngang -
7	SDO 2 +		Datautgang +
8	SDO 2 -		Datautgang -



## Tekniske data

Betjenings- og visningselementer	4 LED-lamper med to farger (grønn = overføring / gul = feil) 1 knapp (LED-test)
Inngangsspenning	20 V DC–30 V DC (min.-maks.) / 5 V DC ± 5 %
Maksimalt strømopptak - Hvilemodus. - Én overføringskanal er aktiv. - Begge overføringskanalene er aktive.	7 mA (ved 24 V DC) 10 mA (ved 24 V DC) 13 mA (ved 24 V DC)
Maksimal ledningslengde	1000 m
Maksimal ledningsmotstand	70 Ω
Overføringshastighet	9600 biter/sek. ved 1000 m . . 38 400 biter/sek. ved 200 m
Beskyttelsesklasse	IP 30 / EN 60529
Sikkerhetsklasse	II iht. IEC 60950 / EN 60950
EMC, immunitet	EN 50130-4 / FCC del 15
EMC, stråling	EN 61000-6-3 / FCC del 15
Tillatt driftstemperatur	-5 °C . . . 50 °C
Tillatt lagringstemperatur	-20 °C . . . 60 °C
Tillatt relativ fuktighet	maks. 95 % ikke-kondenserende
Husmateriale og -farge	ABS-plast (UL94 V-0), silkematt antrasitt RAL 7016
Mål (H x B x D)	ca. 110 x 90 x 60 mm
Vekt	ca. 150 g

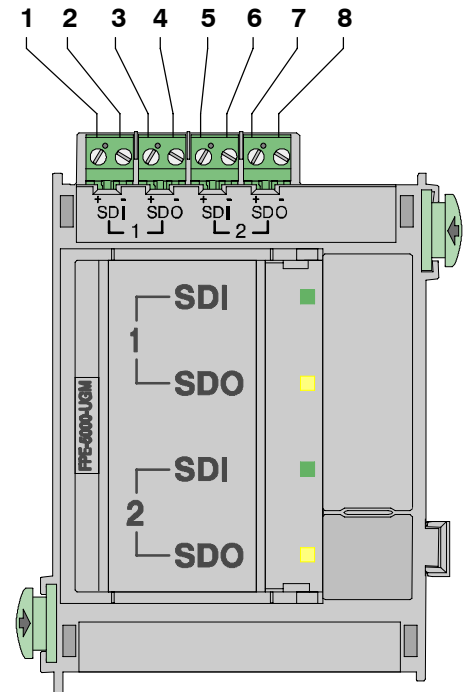
## Funciebeschrijving

De interfacemodule maakt de aansluiting van het brandmeldpaneel FPA-5000 op het gevarendetectiesysteem UGM 2020 mogelijk.

De module stelt twee bi-directionele transmissielijnen beschikbaar.

## Klembezetting

Pos.	Label	Aansluiting	
1	SDI 1 +	Transmissielijn 1	Data-ingang +
2	SDI 1 -		Data-ingang -
3	SDO 1 +		Data-uitgang +
4	SDO 1 -		Data-uitgang -
5	SDI 2 +	Transmissielijn 2	Data-ingang +
6	SDI 2 -		Data-ingang -
7	SDO 2 +		Data-uitgang +
8	SDO 2 -		Data-uitgang -



## Technische specificaties

Bedieningselementen en indicatoren	4 tweekleuren-LED's (groen = transmissie / geel = storing) 1 toets (LED-test)
Ingangsspanning	20 V DC - 30 V DC (min - max) / 5 V DC $\pm$ 5 %
Maximaal stroomverbruik - Stand-by - één transmissielijn actief - beide transmissielijnen actief	7 mA (bij 24 V DC) 10 mA (bij 24 V DC) 13 mA (bij 24 V DC)
Maximale kabellengte	1000 m
Maximale kabelweerstand	70 $\Omega$
Transmissiesnelheid	9600 bit/s bij 1000 m . . . 38400 bit/s bij 200 m
Beschermingsklasse	IP 30 / EN 60529
Veiligheidsklasse	II conform IEC 60950 / EN 60950
EMC-storingsbestendigheid	EN 50130-4 / FCC Part 15
EMC-emissie	EN 61000-6-3 / FCC Part 15
Toegestane bedrijfstemperatuur	-5 °C . . . 50 °C
Toegestane opslagtemperatuur	-20 °C . . . 60 °C
Toegestane relatieve vochtigheid	max. 95 % niet-condenserend
Materiaal en kleur behuizing	ABS-kunststof (UL94 V-0), zijdemat antraciet, RAL 7016
Afmetingen (H x B x D)	ca. 110 x 90 x 60 mm
Gewicht	ca. 150 g

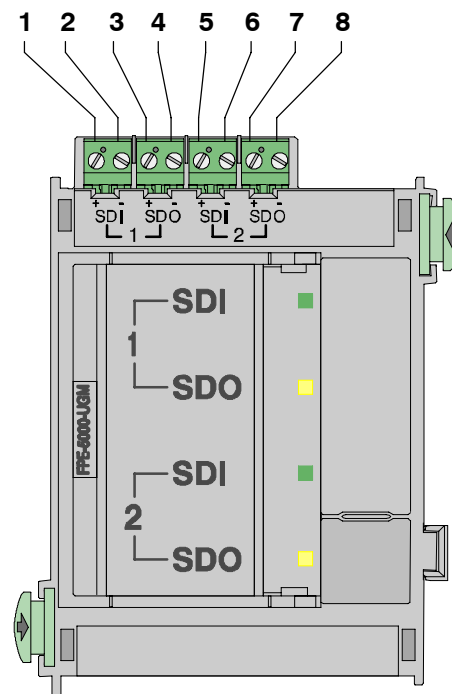
## Descrição funcional

O módulo de interface permite a conexão do painel de incêndio FPA-5000 ao sistema de segurança UGM 2020.

O módulo disponibiliza duas vias de transmissão bidireccionais.

## Ligações eléctricas

Pos.	Legendagem	Ligação	
1	SDI 1 +	Via de transmissão 1	Entrada de dados +
2	SDI 1 -		Entrada de dados -
3	SDO 1 +		Saída de dados +
4	SDO 1 -		Saída de dados -
5	SDI 2 +	Via de transmissão 2	Entrada de dados +
6	SDI 2 -		Entrada de dados -
7	SDO 2 +		Saída de dados +
8	SDO 2 -		Saída de dados -



## Dados técnicos

Elementos de operação e indicação	4 LEDs bicolores (verde = transmissão / amarelo = falha) 1 chave (teste LED)
Tensão de entrada	20 Vdc - 30 Vdc (mín. - máx.) / 5 Vdc $\pm$ 5 %
Consumo de corrente máx. - em repouso - uma via de transmissão activa - ambas as vias de transmissão activas	7 mA (com 24 V DC) 10 mA (com 24 V DC) 13 mA (com 24 V DC)
Comprimento máximo de cabo	1000 m
Resistência máxima de linha	70 $\Omega$
Velocidade de transmissão	9600 bit/s a 1000 m . . . 38400 bit/s a 200 m
Classe de protecção	IP 30 / EN 60529
Classe de segurança	II segundo a CEI 60950 / EN 60950
Resistência a interferências CEM	EN 50130-4 / FCC Parte 15
Emissão de interferências CEM	EN 61000-6-3 / FCC Parte 15
Temperatura de funcionamento permitida	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura de armazenamento permitida	-20 °C . . . 60 °C
Humidade relativa permitida	máx. 95 % sem condensação
Material da caixa e cor	Plástico ABS (UL94 V-0), antracite acetinado, RAL 7016
Dimensões (A x L x P)	aprox. 110 x 90 x 60 mmca. 110 x 90 x 60 mm
Peso	aprox. 150 g

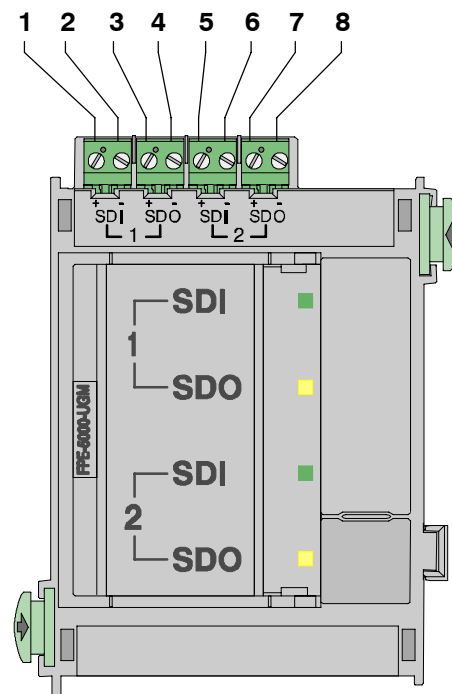
## Opis funkcjonalny

Modu<sup>3</sup> interfejsu umożliwia do<sup>3</sup>czenie centrali sygnalizacji pożaru FPA-5000 do nadrzędnej centrali UGM 2020.

Modu<sup>3</sup> udostępnia dwa dwukierunkowe kanały transmisyjne.

## Funkcje zacisków

Poz.	Opis	Złącze	
1	SDI 1 +	Kanał transmisyji 1	Wejście danych +
2	SDI 1 -		Wejście danych -
3	SDO 1 +		Wyjście danych +
4	SDO 1 -		Wyjście danych -
5	SDI 2 +	Kanał transmisyji 2	Wejście danych +
6	SDI 2 -		Wejście danych -
7	SDO 2 +		Wyjście danych +
8	SDO 2 -		Wyjście danych -



## Dane techniczne

Elementy obsługowe i wskaźniki	4 dwubarwne diody LED (zielona = transmisja / żółta = zakłócenia) 1 przycisk (test diod LED)
Napięcie na wejściu	20 V DC - 30 V DC (min. - maks.) / 5 V DC ± 5 %
Maksymalny pobór prądu - tryb gotowości - jeden kanał transmisyjny aktywny - oba kanały transmisyjne aktywne	7 mA (przy 24 V DC) 10 mA (przy 24 V DC) 13 mA (przy 24 V DC)
Maksymalna długość kabla	1000 m
Maksymalna rezystancja przewodu	70 Ω
Szybkość transmisji	9600 bit/s przy 1000 m . . 38400 bit/s przy 200 m
Stopień ochrony	IP 30 / EN 60529
Klasa bezpieczeństwa	II wg IEC 60950 / EN 60950
Odporność na zakłócenia elektromagn.	EN 50130-4 / FCC Część 15
Wytwarzanie zakłóceń elektromagn.	EN 61000-6-3 / FCC Część 15
Dopuszczalna temp. pracy	-5 °C . . . 50 °C
Dopuszczalna temp. przechowywania	-20 °C . . . 60 °C
Dopuszczalna wilgotność względna	maks. 95 %, bez kondensacji
Materiał i kolor obudowy	tworzywo ABS (UL94 V-0), antracyt, półmat, RAL 7016
Wymiary (wys. x szer. x gł.)	ok. 110 x 90 x 60 mm
Masa	ok. 150 g

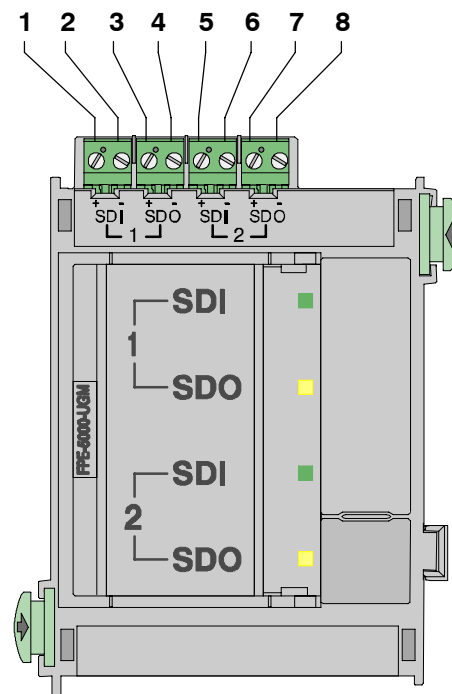
## Descrierea funcționării

Această interfață facilitează conectarea unei centrale FPA-5000 pentru detecția incendiilor la un echipament central de tip UGM 2020 pentru detecția pericolelor.

Modulul oferă o transmitere bidirecțională de două lungimi diferite.

## Alocarea clemelor

Poz.	Inscripție	Racord	
1	SDI 1 +	Lungime de transmitere 1	Intrare date +
2	SDI 1 -		Intrare date -
3	SDO 1 +		leșire date +
4	SDO 1 -		leșire date -
5	SDI 2 +	Lungime de transmitere 2	Intrare date +
6	SDI 2 -		Intrare date -
7	SDO 2 +		leșire date +
8	SDO 2 -		leșire date -



## Date tehnice

Elemente de comandă și afișaj	4 LED-uri bicolore (verde = transmitere / galben = defecțiune) 1 tastă (test LED)
Tensiune de intrare	20 V DC - 30 V DC (min - max) / 5 V DC $\pm$ 5 %
Absorbție maximă de curent - Regim de repaus - o lungime de transmitere activă - ambele lungimi de transmitere active	7 mA (la 24 V DC) 10 mA (la 24 V DC) 13 mA (la 24 V DC)
Lungime maximă conductor	1000 m
Rezistența maximă a liniei	70 $\Omega$
Rată de transfer	9600 bit/s la 1000 m . . . 38400 bit/s la 200 m
Clasa de protecție	IP 30 / EN 60529
Clasa de siguranță	II conform IEC 60950 / EN 60950
Imunitate la zgomot CEM	EN 50130-4 / FCC Part 15
Emisie CEM	EN 61000-6-3 / FCC Part 15
Temperatura de regim admisă	-5 °C . . . 50 °C
Temperatura de depozitare admisă	-20 °C . . . 60 °C
Umezeală relativă admisă	max. 95 % fără condens
Material carcasă și culoare	ABS plastic (UL94 V-0), antracit semi-mat, RAL 7016
Dimensiuni (înălțime x lățime x adâncime)	cca. 110 x 90 x 60 mm
Greutate	cca. 150 g



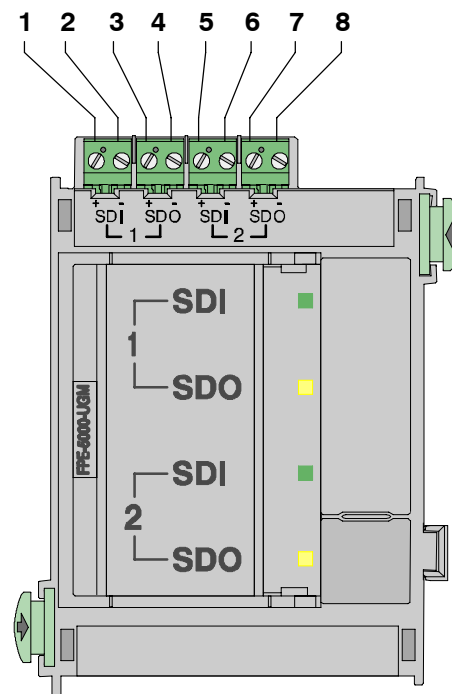
## Описание основных функций

Модуль интерфейса позволяет подключать центральное устройство пожарной сигнализации FPA-5000 к главной установке тревожной сигнализации UGM 2020.

Модуль предоставляет в распоряжение два двунаправленных маршрута.

## Распределение клемм

Поз.	Маркировка	Подсоединение	
1	SDI 1 +	Маршрут 1	Информационный вход +
2	SDI 1 -		Информационный вход -
3	SDO 1 +		Информационный выход +
4	SDO 1 -		Информационный выход -
5	SDI 2 +	Маршрут 2	Информационный вход +
6	SDI 2 -		Информационный вход -
7	SDO 2 +		Информационный выход +
8	SDO 2 -		Информационный выход -



## Технические характеристики

Элементы управления и индикация	4 двухцветных светодиодных индикатора (зеленый = передача / желтый = неполадки) 1 кнопка (тест светодиодов)
Входное напряжение	20 - 30 В пост. тока (мин. - макс.) / 5 В пост. тока $\pm 5\%$
Максимальное потребление тока - в режиме покоя - один маршрут активен - оба маршрута активны	7 мА (при 24 В пост. тока) 10 мА (при 24 В пост. тока) 13 мА (при 24 В пост. тока)
Максимальная длина линии	1000 м
Максимальное сопротивление линии	70 $\Omega$
Скорость передачи данных	9600 бит/сек. при 1000 м . . . 38400 бит/сек. при 200 м
Класс защиты	IP 30 / EN 60529
Класс безопасности	II в соответствии с IEC 60950 / EN 60950
Устойчивость к электромагнитным помехам	EN 50130-4 / FCC Часть 15
Электромагнитное излучение	EN 61000-6-3 / FCC Часть 15
Допустимая рабочая температура	-5 °C . . . 50 °C
Допустимая температура при хранении	-20 °C . . . 60 °C
Допустимая относительная влажность	макс. 95 % без образования конденсата
Материал корпуса и краска	Пластмасса ABS (UL94 V-0), полуматовая, антрацит, RAL 7016
Габариты (В x Ш x Г)	прибл. 110 x 90 x 60 мм
Вес	прибл. 150 г

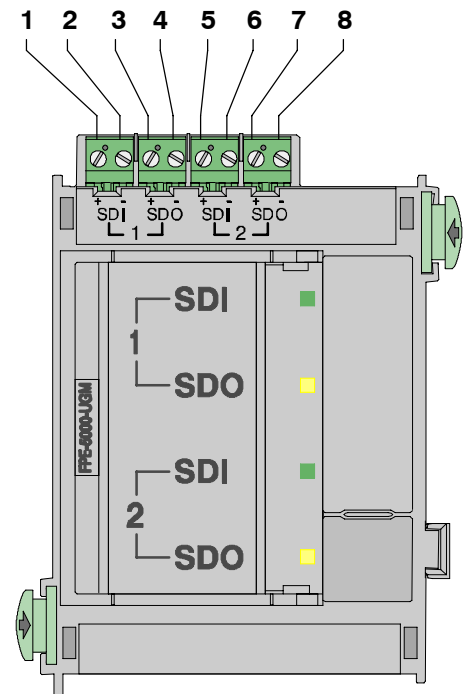
## Funktionsbeskrivning

Med hjälp av gränssnittsmodulen kan du ansluta brandlarmscentralen FPA-5000 till det överordnade larmsystemet UGM 2020.

Modulen är utrustad med två dubbelriktade överföringskretsar.

## Stiftschema

Pos.	Text	Anslutning	
1	SDI 1 +	Överföringskrets 1	Dataingång +
2	SDI 1 -		Dataingång -
3	SDO 1 +		Datautgång +
4	SDO 1 -		Datautgång -
5	SDI 2 +	Överföringskrets 2	Dataingång +
6	SDI 2 -		Dataingång -
7	SDO 2 +		Datautgång +
8	SDO 2 -		Datautgång -



## Tekniska data

Manöver- och indikeringsselement	4 tvåfärgslampor (grön = överföring/gul = fel) 1 knapp (lamptest)
Ingångsspänning	20 V DC - 30 V DC (min - max) / 5 V DC $\pm$ 5 %
Maximal strömförbrukning - Viloläge - en överföringskrets aktiv - båda överföringskretsar aktiva	7 mA (vid 24 V DC) 10 mA (vid 24 V DC) 13 mA (vid 24 V DC)
Maximal ledningslängd	1000 m
Maximal ledningsresistans	70 $\Omega$
Överföringshastighet	9600 bit/s vid 1000 m . . . 38400 bit/s vid 200 m
Skyddsklass	IP 30 / EN 60529
Säkerhetsklass	II enligt IEC 60950 / EN 60950
EMV-störtålighet	EN 50130-4 / FCC del 15
EMV-störningsutsändning	EN 61000-6-3 / FCC del 15
Tillåten driftstemperatur	-5 °C . . . 50 °C
Tillåten lagringstemperatur	-20 °C . . . 60 °C
Tillåten relativ luftfuktighet	max. 95 % inte kondenserande
Kåpans material och färg	ABS-plast (UL94 V-0), sidenmatt antracit, RAL 7016
Mått (H x B x D)	ca 110 x 90 x 60 mm
Vikt	ca 150 g

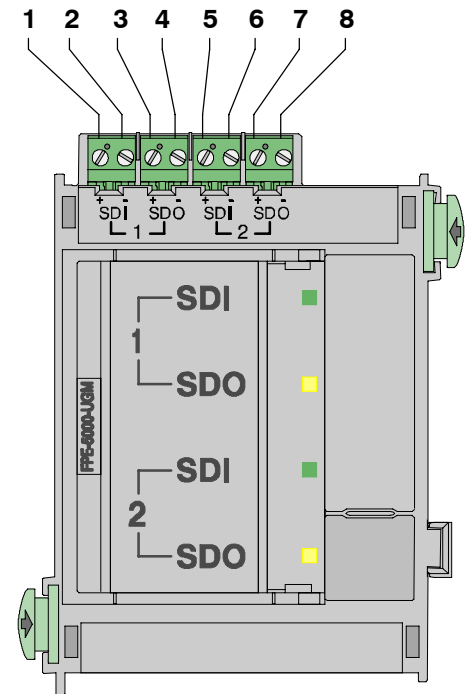
## Opis funkcija

Modul interfejsa omogućava spajanje FPA-5000 centra za detekciju poara na nadređeni uređaj za detekciju opasnosti UGM 2020.

Modul raspolaže sa dve dvosmerne linije za prenos podataka.

## Raspored stezaljki

Pol.	Oznaka	Priključak	
1	SDI 1 +	Linija prenosa 1	Ulaz + podataka
2	SDI 1 -		Ulaz - podataka
3	SDO 1 +		Izlaz + podataka
4	SDO 1 -		Izlaz - podataka
5	SDI 2 +	Linija prenosa 2	Ulaz + podataka
6	SDI 2 -		Ulaz - podataka
7	SDO 2 +		Izlaz + podataka
8	SDO 2 -		Izlaz - podataka



## Tehnički podaci

Elementi za prikazivanje i rukovanje	4 dvobojne svetleće diode (LED) (zelena = prenos / utična = smetnja) 1 taster (LED - test)
Ulazni napon	20 V DC - 30 V DC (jednosmerne struje) (min - maks.) / 5 V DC ± 5 %
Maksimalna potrošnja struje - u stanju mirovanja - jedna aktivna linija prenosa - obe linije prenosa aktivne	7 mA (pri 24 V DC) 10 mA (pri 24 V DC) 13 mA (pri 24 V DC)
Maksimalna dužina kabla	1000 m
Maksimalni otpor voda	70 Ω
Brzina prenosa	9600 bita/s pri 1000 m . . . 38400 bita/s pri 200 m .
Klasa zaštite	IP 30 / EN 60529
Klasa bezbednosti	II po IEC 60950 / EN 60950
EMV-otpornost na smetnje	EN 50130-4 / FCC deo 15
EMV-emitiranje smetnji	EN 61000-6-3 / FCC deo 15
Dozvoljena radna temperatura	-5 °C . . . 50 °C
Dozvoljena temp. za skladištenje	-20 °C . . . 60 °C
Dozvoljena relativna vlažnost	maks. 95 % bez kondenzacije
Materijal i boja kućišta	ABS plastika (UL94 V-0), polusjajni antracit, RAL 7016
Dimenzije (V x Š x D)	oko 110 x 90 x 60 mm
Težina	oko 150 g

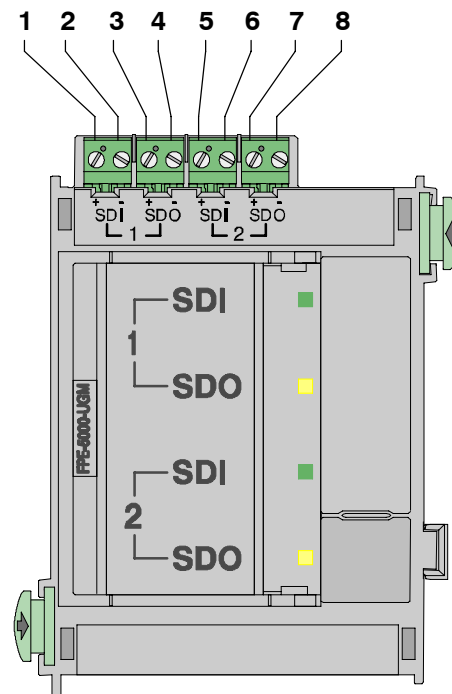
## Opis delovanja

Vmesniški modul omogoča vklop centrale poarnega detektorja FPA-5000 na nadrejeni napravi za sporočanje nevarnosti UGM 2020.

Modul omogoča dve dvosmerni prenosni poti.

## Razporeditev priključnih spenk

Pol.	Oznake	Priključek	
1	SDI 1 +	Prenosna pot 1	Podatkovni vhod +
2	SDI 1 -		Podatkovni vhod -
3	SDO 1 +		Podatkovni izhod +
4	SDO 1 -		Podatkovni izhod -
5	SDI 2 +	Prenosna pot 2	Podatkovni vhod +
6	SDI 2 -		Podatkovni vhod -
7	SDO 2 +		Podatkovni izhod +
8	SDO 2 -		Podatkovni izhod -



## Tehnični podatki

Nadzorni in prikazni elementi	4 dvobarvne diode LED (zeleno = prenos/rumeno = okvara) 1 tipka (preizkus diode LED)
Vhodna napetost	20 V DC–30 V DC (najmanj–največ) / 5 V DC $\pm$ 5 %
Največja poraba - v stanju mirovanja - ena aktivna prenosna pot - obe aktivni prenosni poti	7 mA (pri 24 V DC) 10 mA (pri 24 V DC) 13 mA (pri 24 V DC)
Najdaljša dolina voda	1000 m
Največji upor voda	70 $\Omega$
Stopnja prenosa	9600 bitov/s pri 1000 m . . . 38400 bitov/s pri 200 m
Zaščitni razred	IP 30 / EN 60529
Varnostni razred	II po IEC 60950 / EN 60950
Odpornost proti elektromagnetnim motnjam (elektromagnetna združljivost)	EN 50130-4 / FCC del 15
Neelena elektromagnetno oddajanje (elektromagnetna združljivost)	EN 61000-6-3 / FCC del 15
Dovoljena delovna temperatura	-5 °C . . . 50 °C
Dovoljena temperatura pri skladiščenju	-20 °C . . . 60 °C
Dovoljena relativna vlažnost	največ 95 %, brez kondenzacije
Material ohišja in barva	ABS umetna masa (UL94 V-0), antracitna mat svilena barva, RAL 7016
Mere (V x Š x G)	približno 110 x 90 x 60 mm
Teža	približno 150 g

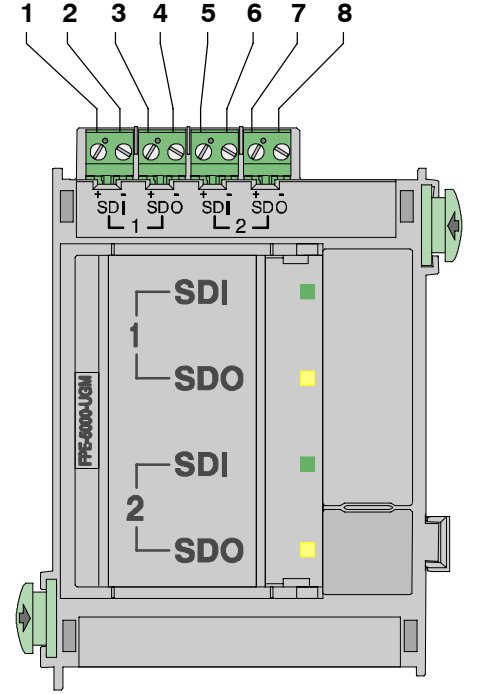
## Fonksiyon açıklaması

Bađlantı noktası modülü FPA-5000 yangın bildirim merkezinin bir üst tehlike bildirim sistemine UGM 2020 bađlanmasını sađlar.

Modül iki adet iki yönlü aktarma seçeneđi sunuyor.

## Terminal yerleşimi

Poz.	Yazılar	Bađlantı	
1	SDI 1 +	Aktarma mesafesi 1	Veri girişı +
2	SDI 1 -		Veri girişı -
3	SDO 1 +		Veri çıkışı +
4	SDO 1 -		Veri çıkışı -
5	SDI 2 +	Aktarma mesafesi 2	Veri girişı +
6	SDI 2 -		Veri girişı -
7	SDO 2 +		Veri çıkışı +
8	SDO 2 -		Veri çıkışı -



## Teknik bilgiler

Kumanda ve gösterge elemanları	4 adet iki renkli LED (yeşil = aktarım / sarı = arıza) 1 tuş (LED testi)
Giriş gerilimi	20 V DC - 30 V DC (min - maks) / 5 V DC $\pm$ % 5
Maksimum durgun akım çekışı - durgun halde - bir aktarma mesafesi aktif - her iki aktarma mesafesi aktif	7 mA (24 V DC) 10 mA (24 V DC) 13 mA (24 V DC)
Maksimum hat uzunluđu	1000 m
Maksimum hat direnci	70 $\Omega$
Aktarma oranı	1000 metrede 9600 bit/s . . . 200 metrede 38400 bit/s
Koruma sınıfı	IP 30 / EN 60529
Emniyet sınıfı	IEC 60950 / EN 60950'a göre II
EMV mukavemeti	EN 50130-4 / FCC Part 15
EMV parazit yayınlama	EN 61000-6-3 / FCC Part 15
Müsaade edilen çalışma sıcaklıđı	-5 °C . . . 50 °C
Müsaade edilen depolama sıcaklıđı	-20 °C . . . 60 °C
Müsaade edilen bađıl nem	maks. %95 (buđulaşmayacak)
Muhafaza malzemesi ve rengi	ABS plastik (UL94 V-0), mat antrasit, RAL 7016
Boyutlar (H x B x T)	yakl. 110 x 90 x 60 mm
Ađırlık	yakl. 150 g







**Bosch Sicherheitssysteme GmbH**  
**Robert-Koch-Straße 100**  
**D-85521 Ottobrunn**

**Info-Service**  
**[www.bosch-sicherheitssysteme.de](http://www.bosch-sicherheitssysteme.de)**  
**[info.service@de.bosch.com](mailto:info.service@de.bosch.com)**